

PROJECT YOUR SHADOW

OPEN CALL IN
JANUARY 2017

INFORMAÇÕES ÚTEIS
USEFUL INFORMATION

COORDENAÇÃO GERAL
GENERAL COORDINATION

voarte@voarte.com
(+351) 21 393 24 10
(+351) 91 404 04 71
www.voarte.com



InShadow

8.º FESTIVAL INTERNACIONAL DE VÍDEO, PERFORMANCE E TECNOLOGIAS

10 NOV
11 DEZ
2016



© Henrique Frazão

Teatro Camões
Museu do Oriente
Cinamateca Portuguesa
Teatro do Bairro
Museu da Marioneta
Espaço Santa Catarina
Espaço Cultural Mercês
Fundação Portuguesa das Comunicações
Galeria Faculdade Belas Artes
Galeria das Salgadeiras
RA Lisboa
L'Espace do Instituto Francês
FMH / ESTAL / ETIC / ESD / AA / ESE

VÍDEO-DANÇA / DOCUMENTÁRIO / PERFORMANCES / EXPOSIÇÕES
INSTALAÇÕES / LITTLESHADOW / WORKSHOPS / MASTERCLASSES



WORKSHOPS

Destinados ao público especializado, propõem o contacto com artistas nas áreas da realização, coreografia e/ou exploração digital. Targeted for specialized participants, it offers contact with artists in the areas of film direction, choreography and / or digital research.

19 NOV

SÁBADO | 15H ÀS 18H
SATURDAY | 3PM TO 6PM

**MUSEU DO ORIENTE
WE ARE ALL VIDEO
ARTISTS!**

SHINICHI HIRAI, EMI HIRAI
USAGININGEN | JP
Criação de um vídeo inspirado no universo mágico da performance **Live Cinema Show**. Creation of a video inspired in the magical universe of the performance **Live Cinema Show**.

5 A 7 DEZ

HORÁRIO A DEFINIR //
SCHEDULE TO BE DEFINED
**ETIC - ESCOLA DE TECNOLOGIAS,
INOVAÇÃO E CRIAÇÃO**

**O MOVIMENTO DO
CORPO ATRAVÉS DA
CÂMARA**

LUÍS FERNANDES | PT
Workshop introdutório com o objectivo de transmitir os procedimentos elementares na criação e realização de um vídeo-dança de autor. An introductory workshop in order to convey the basic procedures in creation and implementation of a video-dance.

2 DEZ

SEXTA | 11H30 ÀS 13H
FRIDAY | 11.30AM TO 1PM

**ESTAL - ESCOLA SUPERIOR DE
TECNOLOGIAS E ARTES DE LISBOA**

CHOREOGRAPHING THE CAMERA

NICOLA HEPP | SE

A artista convida a investigar como o movimento da câmara afecta o movimento da matéria apresentado no ecrã, essencialmente, como coreografar para e com a câmara. The artist invites you to investigate how the camera's movement affects the movement of a subject on screen, essentially, how to choreograph for and with the camera.

28 NOV

SEGUNDA | 11H ÀS 13H
MONDAY | 11AM TO 1PM

**ESCOLA SUPERIOR DE DANÇA
MOVEMENT &
IMPROVISATION**

ZOFIA TOMCZYK | PL
Analisar a linguagem do movimento individual, praticar a observação e a comunicação em solo e em improvisações colectivas. It will be analyzed the individual movement language, practising observation and communication by solo and group structured improvisations.

24 NOV

QUINTA | 19H
THURSDAY | 7PM

**L'ESPACE DO INSTITUTO FRANCÊS
A ASSINATURA
SONORA DE UM CORPO
EM MOVIMENTO:
CRUZAMENTOS ENTRE
DANÇA E TECNOLOGIA**

CONFERÊNCIA // CONFERENCE
A partir do projecto TeDance pretende-se reflectir e exemplificar as questões que nascem do encontro entre um corpo sonoro e uma assinatura sonora de um corpo. From the TeDance project we intend to reflect and exemplify the issues that arise from the encounter between a sound body and a sound signature of a body.

MASTERCLASSES

Dirigidas ao público em geral e especializado, as masterclasses criam um espaço do pensamento e partilha sobre as diversas áreas em exposição, sendo orientadas por criadores e/ou teóricos convidados.

Directed to a specialized and general audience, the masterclasses are a space for thought and sharing concerns about the different areas on display, directed by invited artists.

ENTRADA LIVRE | FREE ENTRANCE

23 NOV

QUARTA | 9H30 ÀS 11H
WEDNESDAY | 9.30AM TO 11AM

**FMH - FACULDADE DE
MOTRICIDADE HUMANA
THE ADVENTURE WITH
FAIRY TALE**

PAWEL KLESZCZEWSKI, KASIA ZIMNOCH | PL / IE
Introdução ao mundo do filme de animação "Broken Tale" e ao processo da sua criação. Os realizadores vão partilhar as suas inspirações e apresentar elementos e criaturas de folclore que aparecem na animação. An introduction to the world of Broken Tale animation and the process of its creation. The directors will show a scope of their inspirations and present folklore motives and creatures which appears in the animation.

25 NOV

SEXTA | 14H30 ÀS 16H
FRIDAY | 2.30PM TO 4PM

**ETIC - ESCOLA DE TECNOLOGIAS,
INOVAÇÃO E CRIAÇÃO
DESIGNING THE
DOCUMENTARY -
SUBJECT AND STORY**

ANDREW GARRISON | US

Festival InShadow regressa

a Lisboa, acentua as suas potencialidades de internacionalização e assume a crescente projecção da cidade no mapa dos festivais de criação contemporânea transdisciplinar.

Com um forte enquadramento europeu, InShadow, obteve o reconhecimento prestigiante do EFFE - Europe for Festivals, Festivals for Europe, 2015-2016.

InShadow promove um espaço de diálogo entre as experiências de artistas consagrados e a visão de criadores emergentes, distingue-se pela diversidade da programação e pelo projecto educativo, fomentando relações dinâmicas com os públicos.

InShadow está no centro da convergência entre as linguagens da imagem e do corpo, através de processos de criação artística fundados na tecnologia, num constante diálogo com o Mundo.

**InShadow,
o corpo imagina-se
na sombra.**

InShadow Festival returns to Lisbon, emphasizes its internationalization potentialities and assumes the city growing projection in the transdisciplinary contemporary creation festivals map.

With a strong European involvement, InShadow obtained the prestigious recognition of EFFE - Europe for Festivals, Festivals for Europe, 2015-2016.

InShadow promotes a dialogue between the established artist's experiences and the vision of the emerging creators, it distinguishes itself by the diversity of programming and by the training project, increasing dynamic relations among audience.

InShadow is in the centre of the convergence between the image and the body languages, through artistic creation processes based on technology, in a continuous dialogue with the world.

**InShadow,
the body imagines
itself in the shadow.**

PEDRO SENNA NUNES & ANA RITA BARATA
DIRECÇÃO ARTÍSTICA // ARTISTIC DIRECTION

Usando interpretações construídas na realidade o realizador discute ideias que tem interesse em explorar para compreender o “real” e o “verdadeiro”. Filmmaker Andrew Garrison discusses the ideas he is interested in exploring while using constructed interpretations of reality to speak and understand the “real” and the “true”.

29 NOV

LOCAL E HORÁRIO A DEFINIR // VENUE AND SCHEDULE TO BE DEFINED
FBAUL – FACULDADE DE BELAS ARTES DA UNIVERSIDADE DE LISBOA

CRIAÇÃO VÍDEO-DANÇA E ARTES PLÁSTICAS

ELSA MONTENEGRO | **ES**
Introdução e descrição histórica sobre o trabalho em artes plásticas, origem da ideia, pesquisa e documentação histórica do trabalho, adaptação do performer na interpretação, coreografia e processo técnico/artístico para a realização do vídeo. Historical description and introduction about the plastic work, origin of the idea, research and historical documentation about the work, adaptation of the performer in the interpretation, choreography and process technical / artistic for the realization of the video.

2 DEZ

SEXTA | 14H ÀS 15H30
FRIDAY | 2PM TO 3.30PM

ESTAL - ESCOLA SUPERIOR DE TECNOLOGIAS E ARTES DE LISBOA

DANCING WITH CAMERA

ADI HALFIN | **IL**
Masterclass focada no uso de ferramentas cinematográficas em filmes de dança. Adi apresentará algum do seu trabalho em simultâneo com vídeos de dança que a influenciaram, focando-se na narrativa e na perspectiva da câmara, edição e desenho de som. A dance-film masterclass which focuses on use of cinematic tools in dance films. It will be shown some of Adi’s work together with dance films which influenced her, focusing on storytelling, camera perspective, editing and sound design.

INSTALAÇÕES/ EXPOSIÇÕES

Apresenta 4 exposições e 19 instalações onde o desenho e a fotografia acompanham instalações “holográficas” e interactivas que desafiam conceitos de genética, e outras que questionam o lugar do corpo e a sua intervenção com o espaço envolvente. Presents 4 exhibitions and 19 installations where drawing and photography follow holographic and interactive installations that defy genetics concepts, and others who question the place of the body and its involvement with the surrounding space.

ENTRADA LIVRE | FREE ENTRANCE

17 A 19 NOV

QUINTA A SÁBADO | 21H
THURSDAY TO SATURDAY | 9PM
VÍDEO-DANÇA // VIDEO-DANCE
RA LISBOA

AWAKENING
ARZU YAYINTAS | **TR**

LES INSULARIES
VALÉRIE LESSARD | **CA**

THE NATURAL ROUTE
FERNANDA RIVEROS, IRVIN CASTRO | **CL**

BODY WATCH
ZIV CHUN, FRANKIE HO | **HK**

THE CUCKOO’S CRY
INBAL OSHMAN | **JP**

AQUARIUS
TIMÓ ZHALNIN | **RU**

THE FIRST ANT TO COME OUT
STEFANO SCHIRRU | **IT**

10 DEZ

SÁBADO | 21H
SATURDAY | 9PM

PREMIADOS INSHADOW 2016 // INSHADOW 2016 AWARDED FILMS

21 A 26 NOV

SEGUNDA A SEXTA | 8H ÀS 20H // SÁBADO | 14H ÀS 18H
MONDAY TO FRIDAY | 8AM TO 8PM
SATURDAY 2PM TO 6PM

FUNDAÇÃO PORTUGUESA DAS COMUNICAÇÕES
ITINERÁRIOS
FENIA KOTSOPOULOU,
STEFANO RISSO | **GR / IT**
VÍDEO-INSTALAÇÃO // VIDEO-INSTALLATION

23 NOV A 11 DEZ

TERÇA A DOMINGO | 10H ÀS 13H // 14H ÀS 18H // TUESDAY TO SUNDAY 10AM TO 1PM // 2PM TO 6PM

MUSEU DA MARIONETA
SOMBRAS
ESCOLA BÁSICA NR. 1 DE LISBOA | **PT**
EXPOSIÇÃO FOTOGRÁFICA // PHOTOGRAPHIC EXHIBITION

SILHOUETTE CINEMA

RITA GÓBI | **HU**
INSTALAÇÃO // INSTALLATION

28 NOV A 11 DEZ

SEGUNDA A SEXTA | 14H ÀS 20H
MONDAY TO FRIDAY | 2PM TO 8PM

ESPAÇO SANTA CATARINA
TRANSCENDÊNCIAS
ÂNGELO NETO, JOÃO FERNANDES, RUTE VIOLANTE | **PT**
EXPOSIÇÃO FOTOGRÁFICA // PHOTOGRAPHIC EXHIBITION

26 NOV A 21 JAN

TERÇA A SÁBADO | 15H ÀS 21H
TUESDAY TO SATURDAY | 3PM TO 9PM

GALERIA DAS SALGADEIRAS
ENTRE NÓS
TERESA GONÇALVES LOBO | **PT**
EXPOSIÇÃO DE DESENHO // DRAWING EXHIBITION

23 NOV A 15 DEZ

QUARTA 18H ATÉ 15 DEZ
SEGUNDA A SEXTA 11H ÀS 19H
WEDNESDAY 6PM UNTIL 15TH DEC
MONDAY TO FRIDAY | 11AM TO 7PM
GALERIA FACULDADE DE BELAS-ARTES DE LISBOA

TO BE

HENRIQUE FRAZÃO | **PT**
EXPOSIÇÃO DE FOTOGRAFIA // PHOTOGRAPHIC EXHIBITION

SENSE OF PLACE

ANTONELLA MIGNONE,
CRISTIANO PANEUCCIA | **IT**
VÍDEO- INSTALAÇÃO // VIDEO-INSTALLATION

REVOLUTION

ANDY DOCKETT, BETANIA GONZALEZ | **CL**
VÍDEO- INSTALAÇÃO // VIDEO-INSTALLATION

ALL ROT

MAX HATTLER | **US**
VÍDEO- INSTALAÇÃO // VIDEO-INSTALLATION

IN VITRO

ANDREA SANTINI, FRANCESCA SARAH TOICH | **IT**
INSTALAÇÃO HOLÓGRAFICA // HOLOGRAPHIC INSTALLATION

BOX

[ascs] antónio cabrita e são castro | **PT**

INSTALAÇÃO HOLÓGRAFICA // HOLOGRAPHIC INSTALLATION

DEFENESTRA TORCOIDE SIMPLES

JOÃO DE GOES | **PT**
INSTALAÇÃO // INSTALLATION
UM BOTÃO VERMELHO
JOSÉ CARLOS NEVES | **PT**
INSTALAÇÃO // INSTALLATION

29 NOV A 11 DEZ

TERÇA A SEXTA | 14H ÀS 20H
SÁBADO | 10H ÀS 14H
TUESDAY TO FRIDAY | 2PM TO 8PM
SATURDAY | 10AM TO 2PM

ESPAÇO CULTURAL MERCÊS
PLANTA BAIXA
NEPARC - ANDRÉA BERGALLO,
CAMILA OLIVEIRA, JUSSARA BRAGA, VINÍCIUS MONTEIRO | **BR**
INSTALAÇÃO // PERFORMANCE // EXPOSIÇÃO
INSTALLATION // PERFORMANCE // EXHIBITION

GO ON

CLÉMENT BUGNON, MATTHIAS KASS | **CH**
VÍDEO- INSTALAÇÃO // VIDEO-INSTALLATION

ARIA

AZZURRA LUGARI | **IT**
VÍDEO- INSTALAÇÃO // VIDEO-INSTALLATION

21 A 25 NOV

SEGUNDA A SEXTA | 10H30 ÀS 14H30
MONDAY TO FRIDAY | 10.30AM TO 2.30PM
FUNDAÇÃO PORTUGUESA DAS COMUNICAÇÕES | MUSEU DAS MARIONETAS

LITTLESHADOW

LAC - Integra três experiências artísticas nas áreas do Movimento, Teatro e Tecnologias, numa relação directa com o corpo. LAC -Integrates 3 artistic experiences in the areas of Movement, Theatre and Technologies in a direct relationship with the body. FILMES DE ANIMAÇÃO // ANIMATED FILMS
Filmes de animação centrados na representação do corpo através da dança. Animated films focusing on the representation of the body through the dance.

24, 25, 26 NOV

QUINTA A SÁBADO
THURSDAY - SATURDAY
CINEMATECA PORTUGUESA
SALA LUÍS DE PINA
COMPETIÇÃO INTERNACIONAL DE DOCUMENTÁRIO
DOCUMENTARY INTERNATIONAL COMPETITION

Pela primeira vez na Cinemateca Portuguesa apresentam-se 13 filmes oriundos de 13 países - Argentina, Reino Unido, Itália, Polónia, Brasil, Estados Unidos da América, Dinamarca, Alemanha, Turquia, Países Baixos, França, Portugal e México. Um retrato conjunto centrado nos processos de criação do panorama nacional e internacional: olhares expressivos sobre várias culturas, críticas sociais e políticas, testemunhos sobre o envelhecimento e a experiência geracional, e projectos revolucionários no campo artístico da dança. O Melhor Documentário será distinguido com o prémio Luna Andermatt, patrocinado pela Conserveira de Lisboa.

For the first time in Cinemateca Portuguesa - Film House this edition features 13 films from 13 countries - Argentina, United Kingdom, Italy, Poland, Brazil, United States of America, Denmark, Germany, Turkey, Netherlands, France, Portugal and Mexico. A comprehensive picture centered on the artistic creation processes of the national and international panorama: expressive looks on various cultures, social and political critiques, testimonies about aging and generational experience, and revolutionary projects in the artistic field of dance. The Best Documentary will be awarded with the Luna Andermatt Prize, sponsored by Conserveira de Lisboa.

24 NOV

SESSION 1
QUINTA | 18H30
THURSDAY | 6.30PM

REBORN
ANDREW MARGETSON | **UK**

BALLERINA

MAJA FRIIS | **DK**
SESSION 2
QUINTA | 22H
THURSDAY | 10PM

THEYYAM, THE DANCING GODS
FILIPE PEREIRA | **PT**

ERENDIRA: A DOCUMENTARY OF ISMAEL IVO’S BIBLIOTECA DO CORPO
NICOLAU SPADONI | **BR**

25 NOV

SESSION 3
SEXTA | 18H30
FRIDAY | 6.30PM
PALCO
MARTA TAVARES | **PT**

BEYOND STRAIN
MANUEL FANNI CANELLES | **IT**

TACTUM - ELEMENTS OF DANCE
KRZYSZTOF STASIAK | **PL**

SESSION 4

SEXTA | 22H
FRIDAY | 10PM
IN THE HALLWAYS
ILEANA LEVYA | **FR / MX**

NARCISA REFLECTION
SILVINA SZPERLING | **AR**

26 NOV
SESSION 5
SÁBADO | 18H30
SATURDAY | 6.30PM
ONE MILLION STEPS
EVA STOTZ | **DE / TK / NL**

WHEN I DANCE
DANIELA LUCATO | **DE**

SESSION 6
SÁBADO | 22H
SATURDAY | 10PM

TARIKAT
JASMIJN SCHROFER | **NL**

TRASH DANCE
ANDREW GARRISON | **US**

29 NOV A 2 DEZ

TERÇA - SEXTA | 21H30
TUESDAY - FRIDAY | 9.30PM

TEATRO DO BAIRRO
COMPETIÇÃO INTERNACIONAL DE VÍDEO-DANÇA
VIDEO DANCE INTERNATIONAL COMPETITION

Esta secção revela o melhor da criação artística transdisciplinar na área do vídeo-dança. As quatro sessões apresentam 44 filmes de 21 países de múltiplas histórias, num olhar comum de chegar à união entre o ecrã e o corpo em movimento. O Prémio Melhor Vídeo-Dança, atribuído pelo Júri Oficial, tem o patrocínio da Schweeps Portugal. O prémio do melhor realizador português é patrocinado pela Fundação Herdade da Comporta. This section reveals the best in the transdisciplinary artistic creation, in the area of video dance. The four sessions present 44 films from 21 countries of multiple stories, in a common look of reaching the union between screen and body in movement. The Award Best Video Dance will be sponsored by Schweeps Portugal. The award for the Best Portuguese Director is sponsored by Herdade da Comporta Foundation.

ENTRADA LIVRE | FREE ENTRANCE

29 NOV

SESSION 1
TERÇA | 21H30
TUESDAY | 9.30PM

PROMENADE
CIRILA LUZ FERRON | **AR**
CENTRIFUGAL TRANSLATION NO.4
CRUZ VARGAS | **MX**
STEP
FRÉDÉRIQUE COURNOYER

LESSARD | **CA**
SCRIPTA VOLANT
BARBARA ALEXOPOULOU | **GR**
DUST
STEPHAN CORNELIO VELEMA | **NL**
FLIP OVER
FLORENT SCHWARTZ | **TW / FR**
LABORATORY EMOTION
DAVID PÁEZ, ABIGAIL JARA | **MX**
VECINAS
NATALIA SARDI | **BE**
STEP BY STEP
CAROLINA ROCHA, HUGO FRANÇA | **PT**
SIRENADE
KINESTREFA | **PL**
ABADDON
ROGERIO SILVA | **UK**

30 NOV

SESSION 2
QUARTA | 21H30
WEDNESDAY | 9.30PM

HUNDRED SCULPTURES OF SEMBAH
ELSA MONTENEGRO | **IN**
MOVE AWAY - THE LAST BREATH OF LOVE
CH.MARTÍNEZ | **ES**
THE REGRET
MARIANA COBRA | **BR**
SPARK
BORIS SEEWALD | **DE**
CONTIGUITY
VILMA TIHLÄ, SAMI HOKKANEN | **FI**
JUMP
JAN VESALA, TANELI TÖRMÄ | **DK**
APOSTASY
H. PAUL MOON | **US**
MY BROTHER’S ROOM
HEIDI MERTHALER | **NL**
BELLOWS
JOÃO BELÉM, MARTA NUNES, SARA AFONSO | **PT**
ABYSS
PABLO DICONCA | **CA**
CONTINUUM
NATALIANNE BOUCHER | **FR**

30 NOV

SESSION 3
QUARTA | 21H30
WEDNESDAY | 9.30PM

EXQUISITE CORPS
MITCHELL ROSE | **US**
ATMA
CARLA SUBIRANA | **ES**
WAREHOUSE SAMBA
GABRIEL SHALOM | **US**
NÉANTS
NELLIE CARRIER | **CA**
THE KNOWLEDGE BETWEEN US
PIPPA SAMAYA, TARA JADE SAMAYA | **AU**
INHERITOR RECORDINGS
BRIAN JOHNSON | **CA**
PLATFORM 13
CAMIEL ZWART, KLAUS JÜRGENS | **NL**
RUNAWAY
MIKA MORET | **BR**

AS60
SHUMPEI NEMOTO | **SE**
LANDING
FILIPE MARTINS | **PT**
BLACK SQUARE
TIMO ZHALNIN | **RU**

2 DEZ

SESSION 4
SEXTA | 21H30
FRIDAY | 9.30PM

THE LAST DANCE
CONCHA VIDAL | **ES**
3 CONVERSATIONS
TARA KNIGHT, REBECCA SALZER | **US**
HOME ALONE
ADI HALFIN | **IL**
MINIATURE
JELLIE DEKKER | **NL**
PERSONAL PRONOUNS
ANDREA SUDOROVA | **SK**
THE DEMIURGE
ALAIN EL SAKHAWI | **IT**
SONGS OF THE UNDERWORLD
NICOLA HEPP | **NL / SE**
FOREIGN BODY
LUCIANA PONSO, MAURO KURY, FLAVIA TAPIAS | **BR / FR**
BODY LANGUAGE ZONE
KIM SAARINEN | **FI**

MOVING SOUTHWARK

JEVAN CHOWDHURY | **UK**

SOLARLIOD

TORSTEN LIPPSTOCK, JULIA MARIA KOCH | **ES / DE**

PERFORMANCES

Um espaço de diálogo e partilha que apresenta criações inovadoras com relação entre corpo, sombra e tecnologia de companhias, artistas e projectos. A place of dialogue and sharing that presents innovative creations relating the body, the shadow and the technologies of dance companies, artists and projects.

10 A 13 NOV

QUINTA E SEXTA | 21H
SÁBADO | 18H30 // DOMINGO | 16H
THURSDAY AND FRIDAY | 9PM
SATURDAY | 6.30PM // SUNDAY | 4PM

TEATRO CAMÕES
TURBULÊNCIA
ANTÓNIO CABRITA, HENRIETT VENTURA, SÃO CASTRO, XAVIER CARMO | **PT**
ESPECTÁCULO // PERFORMANCE

18 NOV

SEXTA | 21H30
FRIDAY | 9.30PM
MUSEU DO ORIENTE
LIVE CINEMA SHOW
SHINICHI HIRAI, EMI HIRAI
USAGININGEN | **JP**
ESPECTÁCULO // PERFORMANCE
ENTRADA PAGA | ENTRANCE FEE

3 DEZ

SÁBADO | 21H30
SATURDAY | 10.30PM
THERE IS NO HERE, HERE
GISLE MARTENS MEYER | **ES / NO / DE**
ESPECTÁCULO // PERFORMANCE
ENTRADA PAGA | ENTRANCE FEE

SÁBADO | 22H30
SATURDAY | 10.30PM

CERIMÓNIA DE PRÉMIOS // AWARD CEREMONY
Com a presença do Júri Oficial, Documentário, Júri Escolas, realizadores e patrocinadores.
ENTRADA LIVRE | FREE ENTRANCE

SÁBADO | 23H30
SATURDAY | 11.30PM

FESTA DE ENCERRAMENTO // CLOSING PARTY
LE CIRQUE DU FREAK | **PT**
DJ SET // DJ SET
ENTRADA LIVRE | FREE ENTRANCE